

قرار رئيس جمهورية مصر العربية

رقم ٣٣٣ لسنة ١٩٩٣ (*)

بالموافقة على الاتفاقية الموقعة فى القاهرة بتاريخ ١٩٩٣/٦/٢٦ بين
حكومة جمهورية مصر العربية والصندوق الكويتى للتنمية الاقتصادية
العربية والخطاب الجانبى والجداول الملحقه بهابشأن تقديم قرض إضافى
بمبلغ ٢٥,٠٠٠,٠٠٠ دينار كويتى وتعديل اتفاقية القرض الموقعة
بينهما بتاريخ ١٩٩٠/١٢/١٩ لتمويل مشروع استصلاح
أربعمائة ألف فدان فى شمال سيناء

رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على الفقرة الثانية من المادة ١٥١ من الدستور :

ق ر ر :

(مادة وحيدة)

ووفق على الاتفاقية الموقعة فى القاهرة بتاريخ ١٩٩٣/٦/٢٦ بين حكومة جمهورية
مصر العربية والصندوق الكويتى للتنمية الاقتصادية العربية والخطاب الجانبى والجداول
الملحقه بها بشأن تقديم قرض إضافى بمبلغ ٢٥,٠٠٠,٠٠٠ دينار كويتى وتعديل اتفاقية
القرض الموقعة بينهما بتاريخ ١٩٩٠/١٢/١٩ لتمويل مشروع استصلاح أربعمائة ألف
فدان فى شمال سيناء ، وذلك مع التحفظ بشرط التصديق .

حسنى مبارك

صدر برئاسة الجمهورية فى ٢٠ ربيع الأول سنة ١٤١٤ هـ .

الموافق ٧ سبتمبر سنة ١٩٩٣ م .

(*) وافق مجلس الشعب على هذا القرار بجلسته المعقودة فى ١٢ رجب سنة ١٤١٤ هـ .

الموافق ٢٥ ديسمبر سنة ١٩٩٣ م .

اتفاقية بشأن تقديم قرض إضافي

وتعديل اتفاقية القرض المعقودة بتاريخ ١٩٩٠/١٢/١٩
لتمويل مشروع استصلاح أربعمئة ألف فدان في شمال سيناء

بتاريخ ١٩٩٣/٦/٢٦ بين جمهورية مصر العربية (وتسمى فيما يلي « المقترض ») والصندوق الكويتي للتنمية الاقتصادية العربية (ويسمى فيما يلي « الصندوق ») .

وبما أنه بمقتضى اتفاقية قرض مبرمة بتاريخ ١٩٩٠/١٢/١٩ قدم الصندوق للمقترض قرضا مقداره عشرون مليون دينار كويتي (٢٠,٠٠٠,٠٠٠ د.ك) للمساهمة في تمويل مشروع استصلاح أربعمئة ألف فدان في شمال سيناء .

وبما أن تكاليف عنصر أعمال البنية الأساسية للرى المشمول في المشروع بالعملات الأجنبية والتي يساهم الصندوق في تمويله قدرت بحوالى واحد وسبعين مليون وثلاثمئة وخمسين ألف دينار كويتي (٧١,٣٥٠,٠٠٠ د.ك) قدم الصندوق للإسهام في تمويلها القرض المشار إليه في الفقرة السابقة وذلك لتغطية جزء من تكاليف تلك الأعمال بالعملات الأجنبية .

وبما أن الصندوق قد أبدى استعداده بموجب مذكرة التفاهم الموقعة بين الممثلين المفوضين لطرفى هذه الاتفاقية فى ١٩٩٠/١٢/١٩ بأن يوفر للمقترض مبلغا إضافيا مقداره واحد وخمسين مليون وثلاثمئة وخمسين ألف دينار كويتي (٥١,٣٥٠,٠٠٠ د.ك) على دفعتين حسب متطلبات تنفيذ عنصر أعمال البنية الأساسية للرى المشمولة فى المشروع .

وبما أن العمل فى تنفيذ المشروع يتطلب توفير مبالغ إضافية لتمويل عقود توريد المعدات وتنفيذ أعمال البنية الأساسية اللازمة للرى .

وبما أن المقترض قد طلب من الصندوق إعطاءه قرضا إضافيا مقداره خمسة وعشرون مليون دينار كويتي (٢٥,٠٠٠,٠٠٠ د.ك) إسهاما فى توفير جزء من المبالغ اللازمة بالعملات الأجنبية للمساهمة فى تمويل أعمال البنية الأساسية للرى المشمولة فى المشروع .

وبما أن غرض الصندوق هو الإسهام فى تطوير اقتصاديات الدول العربية والدول النامية الأخرى ومدّها بالقروض اللازمة لتنفيذ مشاريع وبرامج التنمية فيها .

وبما أن الصندوق ما زال مقتنعا بأهمية هذا المشروع وجدواه فى تطوير اقتصاديات المقترض .

وبما أن الصندوق قد وافق ، لما تقدم ، على تقديم قرض إضافى للمقترض بالشروط والأوضاع المبينة بهذه الاتفاقية .

لذلك فقد تم الاتفاق بين الطرفين على ما يلى :

(المادة الأولى)

تعريفات

١ - فيما عدا ما نص عليه فى هذه الاتفاقية ، وما لم يقتض السياق خلاف ذلك ، يكون للكلمات والعبارات المستعملة فيها نفس المعنى المحدد لها فى اتفاقية القرض الأسمى .

٢ - ما لم يقتض السياق خلاف ذلك ، يكون للعبارات الآتية حيثما وردت فى هذه الاتفاقية المعانى المبينة فيما يلى :

(أ) « اتفاقية القرض الأسمى » تعنى اتفاقية القرض المبرمة بين المقترض والصندوق فى ١٩ / ١٢ / ١٩٩٠ .

(ب) « اتفاقية القرض الإضافى » تعنى هذه الاتفاقية .

(ج) « القرض الأسمى » و « القرض الإضافى » هما القرضان الناشئان عن اتفاقية القرض الأسمى واتفاقية القرض الإضافى على التوالى .

(د) « القرض » يعنى القرض الأسمى والقرض الإضافى ، كما يتم توحيدهما وفقا للمادة ٢ (٢) من هذه الاتفاقية .

(المادة الثانية)

القرض ، الفائدة والتكاليف الأخرى ، السداد ، مكان السداد

١ - يوافق الصندوق على أن يعطى المقترض ، وفقا للأحكام الواردة في هذه الاتفاقية أو المتضمنة فيها ، قرضا إضافيا مقداره خمسة وعشرون مليون دينار كويتي (٢٥,٠٠٠,٠٠٠ د . ك) .

٢ - يوحد القرض الأصلي والقرض الإضافي لأغراض السداد وحساب الفوائد والتكاليف الأخرى .

٣ - يتعهد المقترض بأن يدفع فائدة سنوية بواقع إثنين ونصف في المائة (٢,٥ ٪) عن جميع المبالغ المسحوبة من القرض وغير المسددة ، ويبدأ سريان الفائدة بالنسبة لكل مبلغ من تاريخ سحبه .

٤ - يضاف إلى الفائدة نصف في المائة (٠,٥ ٪) ، سنويا عن المبالغ المسحوبة من القرض وغير المسددة لمواجهة التكاليف الإدارية وخدمات تنفيذ اتفاقيتي القرض الأصلي والقرض الإضافي .

٥ - في حالة قيام الصندوق بإصدار تعهد نهائي ، بناء على طلب المقترض ، تطبيقا لنص الفقرة ٢ من المادة الثالثة من اتفاقية القرض الأصلي ، يلتزم المقترض بدفع نصف في المائة (٠,٥ ٪) سنويا عن أصل المبلغ الباقي بغير سحب والصادر عنه تعهد الصندوق الإضافي .

٦ - تحتسب الفائدة والتكاليف الأخرى السابقة الذكر على أساس أن السنة ٣٦٠ يوما مقسمة إلى ١٢ شهرا كل منها ٣٠ يوما بالنسبة لأي مدة نقل عن نصف سنة كاملة .

٧ - يلتزم المقترض بأن يسدد أصل المبلغ المسحوب من القرض الأصلي والقرض الإضافي الموحد بمقتضى المادة ٢ (٢) من هذه الاتفاقية طبقا لجدول السداد الموحد المبين في الجدول رقم (١) من هذه الاتفاقية . وبدءا من تاريخ نفاذ هذه الاتفاقية يتوقف العمل بالجدول (١) من اتفاقية القرض الأصلي .

- ٨ - تسدد الفوائد ، والتكاليف الأخرى المتقدمة الذكر كل ستة أشهر فى أول يناير وأول يوليو من كل سنة .
- ٩ - أصل القرض والفوائد ، والتكاليف الأخرى المتقدمة الذكر ، تكون واجبة السداد فى دولة الكويت أو فى الأماكن الأخرى التى يحددها الصندوق فى حدود المعقول .

(المادة الثالثة)

العملة

- ١ - يتم حساب جميع المعاملات المالية المتعلقة بهذه الاتفاقية واتفاقية القرض الأسمى بالدنانير الكويتية وتكون جميع مبالغ القرض مستحقة الدفع والوفاء بالدينار الكويتى .
- ٢ - تعتبر اتفاقية القرض الأسمى معدلة ابتداء من تاريخ نفاذ هذه الاتفاقية بحذف المادة ٢ (١) منها والاستعاضة عنها بالفقرة (١) أعلاه من المادة الثالثة من هذه الاتفاقية .
- ٣ - تحذف عبارة « وذلك ما لم يقم الصندوق بإبلاغ المقترض بخلاف ذلك كتابة » الواردة فى البند الثانى من الفقرة (٣) من المادة الثانية من اتفاقية القرض الأسمى .

(المادة الرابعة)

استعمال حصيلة القرض

- ١ - يعدل وصف المشروع الوارد فى الجدول رقم (٢) من اتفاقية القرض الأسمى بحيث يصبح على النحو المبين فى الجدول رقم (٢) من هذه الاتفاقية .
- ٢ - يتعهد المقترض بأن يستعمل حصيلة القرض الإضافى وما يتبقى من القرض الأسمى فى تمويل التكاليف المعقولة للبضائع اللازمة لتنفيذ المشروع المبين بالجدول رقم (٢) من هذه الاتفاقية ، وسيتم تحديد البضائع والطرق والإجراءات التى تتبع فى الحصول عليها باتفاق بين المقترض والصندوق قابل للتعديل باتفاق لاحق بينهما .
- ٣ - ينتهى حق المقترض فى سحب مبالغ من القرض الأسمى والقرض الإضافى فى تاريخ ٣١ / ١٢ / ١٩٩٦ أو أى تاريخ آخر يتم الاتفاق عليه بين المقترض والصندوق .

(المادة الخامسة)

تعديل اتفاقية القرض الأصلي

تعتبر اتفاقية القرض الأصلي معدلة بالقدر المنصوص عليه صراحة في هذه الاتفاقية ، وفيما عدا ذلك ، تظل نافذة وسارية المفعول دون انتقاض . وتسرى أحكام اتفاقية القرض الأصلي - معدلة على النحو المذكور - على القرض الإضافي كما لو كانت متضمنة صراحة في هذه الاتفاقية .

(المادة السادسة)

النفاذ

تصبح هذه الاتفاقية نافذة المفعول إذا قدمت أدلة واقية تفيد أن إبرام هذه الاتفاقية نيابة عن المقترض قد تم بموجب تفويض قانوني وأنها قد تمت الموافقة عليها على النحو اللازم قانونا .

تم التوقيع على هذه الاتفاقية في التاريخ المذكور في صدرها بواسطة الممثلين المفوضين قانونا من جانب المقترض ، من خمس نسخ ، كل منها تعتبر أصلا ، وتعتبر جميعا مستندا واحدا .

الصندوق الكويتي للتنمية الاقتصادية العربية

عنه :

جمهورية مصر العربية

عنها :

المفوض في التوقيع

المفوض في التوقيع

الجدول رقم (١)

أقساط السداد المعدلة

مقدار القسط سدادا لأصل القرض مقدرا بالدينار الكويتي	تاريخ استحقاق القسط	مسلسل
١,١٢٥,٠٠٠	١٩٩٩/١/١	١
١,١٢٥,٠٠٠	١٩٩٩/٧/١	٢
١,١٢٥,٠٠٠	٢٠٠٠/١/١	٣
١,١٢٥,٠٠٠	٢٠٠٠/٧/١	٤
١,١٢٥,٠٠٠	٢٠٠١/١/١	٥
١,١٢٥,٠٠٠	٢٠٠١/٧/١	٦
١,١٢٥,٠٠٠	٢٠٠٢/١/١	٧
١,١٢٥,٠٠٠	٢٠٠٢/٧/١	٨
١,١٢٥,٠٠٠	٢٠٠٣/١/١	٩
١,١٢٥,٠٠٠	٢٠٠٣/٧/١	١٠
١,١٢٥,٠٠٠	٢٠٠٤/١/١	١١
١,١٢٥,٠٠٠	٢٠٠٤/٧/١	١٢
١,١٢٥,٠٠٠	٢٠٠٥/١/١	١٣
١,١٢٥,٠٠٠	٢٠٠٥/٧/١	١٤
١,١٢٥,٠٠٠	٢٠٠٦/١/١	١٥
١,١٢٥,٠٠٠	٢٠٠٦/٧/١	١٦
١,١٢٥,٠٠٠	٢٠٠٧/١/١	١٧
١,١٢٥,٠٠٠	٢٠٠٧/٧/١	١٨
١,١٢٥,٠٠٠	٢٠٠٨/١/١	١٩
١,١٢٥,٠٠٠	٢٠٠٨/٧/١	٢٠
١,١٢٥,٠٠٠	٢٠٠٩/١/١	٢١
١,١٢٥,٠٠٠	٢٠٠٩/٧/١	٢٢

تابع الجدول رقم (١)

أقساط السداد المعدية

مقدار القسط سدادا لأصل القرض مقدرا بالدينار الكويتي	تاريخ استحقاق القسط	مسلسل
١,١٢٥,٠٠٠	٢٠١٠/١/١	٢٣
١,١٢٥,٠٠٠	٢٠١٠/٧/١	٢٤
١,١٢٥,٠٠٠	٢٠١١/١/١	٢٥
١,١٢٥,٠٠٠	٢٠١١/٧/١	٢٦
١,١٢٥,٠٠٠	٢٠١٢/١/١	٢٧
١,١٢٥,٠٠٠	٢٠١٢/٧/١	٢٨
١,١٢٥,٠٠٠	٢٠١٣/١/١	٢٩
١,١٢٥,٠٠٠	٢٠١٣/٧/١	٣٠
١,١٢٥,٠٠٠	٢٠١٤/١/١	٣١
١,١٢٥,٠٠٠	٢٠١٤/٧/١	٣٢
١,١٢٥,٠٠٠	٢٠١٥/١/١	٣٣
١,١٢٥,٠٠٠	٢٠١٥/٧/١	٣٤
١,١٢٥,٠٠٠	٢٠١٦/١/١	٣٥
١,١٢٥,٠٠٠	٢٠١٦/٧/١	٣٦
١,١٢٥,٠٠٠	٢٠١٧/١/١	٣٧
١,١٢٥,٠٠٠	٢٠١٧/٧/١	٣٨
١,١٢٥,٠٠٠	٢٠١٨/١/١	٣٩
١,١٢٥,٠٠٠	٢٠١٨/٧/١	٤٠
٤٥,٠٠٠,٠٠٠	المجموع (خمسة وأربعون مليون دينار كويتي)	

الجدول رقم (٢)

وصف المشروع

يهدف المشروع إلى زيادة الإنتاج الزراعى بشقيه النباتى والحيوانى وذلك عن طريق استصلاح حوالى ٤٠٠ ألف فدان فى شمال سيناء والتنمية الزراعية فيها ويتكون من العناصر الرئيسية التالية :

١ - سحارة تحت قناة السويس عند الكيلو ٤, ٢٧ جنوب مدينة بورسعيد لنقل المياه بتصريف حوالى ١٤٢ م^٣/ث من ترعة السلام غرب القناة إلى منطقة المشروع ويبلغ طول السحارة حوالى ١٣٠٠ متر وعمقها حوالى ١٢ مترا من قاع القناة الحالى .

٢ - أربع عشرة مضخة على ترعة السلام غرب قناة السويس .

٣ - ترعة الشيخ جابر الصباح بطول حوالى ١٥٥ كيلو مترا من نهاية السحارة حتى منطقة العريش فى الشرق لنقل حوالى ١٤٢ م^٣/ث لرى حوالى ٤٠٠ ألف فدان بمنطقة المشروع .

٤ - شبكات قنوات الرى والصرف وشبكات الرى بالرش والتنقيط لرى حوالى ٤٠٠ ألف فدان وما يلزمها من معدات ومنشآت لسكن العاملين فى الإشراف والإدارة .

٥ - سبع محطات رئيسية وثمانى محطات رى فرعية وثلاث محطات صرف وتشمل المبانى اللازمة لتلك المحطات وسكن العاملين فى الإدارة والتشغيل .

٦ - استصلاح حوالى ٤٠٠ ألف فدان وما يلزم لذلك من منشآت ومعدات وطرق حقلية .

٧ - تشييد حوالى ٢٧ قرية وما يلزم من منشآت صحية وطرق داخلية ومساكن ومراكز تعليمية وإدارية وتوفير الاتصالات السلكية واللاسلكية .

٨ - شبكات نقل وتوزيع الكهرباء وما يلزم من محطات توزيع ومنشآت لتوفير متطلبات الرى والصرف واستصلاح الأراضى والقرى ومرافقها فى منطقة المشروع .

- ٩ - طرق رئيسية وفرعية لتلبية احتياجات منطقة المشروع .
 - ١٠ - شبكة نقل وتوزيع المياه للشرب والصناعة لتلبية احتياجات المشروع .
 - ١١ - المتطلبات اللازمة للخدمات الزراعية والبيطرية والإرشاد وما يلزم ذلك من منشآت ومختبرات ومراكز أبحاث وغيرها .
 - ١٢ - وسائل النقل والمعدات اللازمة للإشراف على التنفيذ وإدارة المشروع .
 - ١٣ - الخدمات الهندسية اللازمة لإعداد الدراسات والتصاميم الخاصة بالمشروع والإشراف على تنفيذه .
 - ١٤ - تدريب العاملين بالبنية الأساسية للرى والصرف للمشروع .
 - ١٥ - دراسات فنية لأغراض عنصر البنية الأساسية للرى .
- بدأ تنفيذ المشروع منذ النصف الثانى من عام ١٩٩٠ ومن المتوقع أن يكتمل تنفيذه فى منتصف ١٩٩٧

خطاب جانبى رقم (١)

جمهورية مصر العربية

التاريخ : ١٩٩٣/٦/٢٦

الصندوق الكويتى للتنمية الاقتصادية العربية

صندوق البريد (٢٩٢١) الصفاة - (١٣.٣٠)

الكويت - دولة الكويت

السادة المحترمين ،

الموضوع : قائمة البضائع الممولة من الحصيلة

الموحدة للقرضين الأصى والإضافى

بعد التحية ،

بالإشارة إلى الفقرة ١ من المادة الرابعة من الاتفاقية المعقودة بيننا بتاريخ اليوم بشأن تقديم قرض إضافى وتعديل اتفاقية القرض المبرمة بتاريخ ١٩٩٠/١٢/١٩ لتمويل مشروع استصلاح أربعمئة ألف فدان فى شمال سيناء ، نرفق لكم مع هذا قائمة معدلة للبضائع التى تبين البنود الممولة والتى ستمول من الحصيلة الإجمالية للقرضين المذكورين والنسب المثوبة التى تمول من تكاليف كل بند ، وابتداء من تاريخ نفاذ اتفاقية القرض الإضافى تستبدل قائمة البضائع المذكورة بالقائمة المرفقة بالخطاب الخاص بنفس الموضوع والملحق باتفاقية القرض المؤرخة فى ١٩٩٠/١٢/١٩ ، والقائمة المرفقة بالخطاب

المؤرخ فى

وفيما عدا ذلك تظل محتويات الخطاب الجانبى الأول نافذة وسارية المفعول .

نرجو موافقتكم على ما تقدم وعلى قائمة البضائع المرفقة بإثبات توقيعكم على صورة هذا الخطاب المرفقة وإعادتها إلينا .

وتفضلوا بقبول فائق الاحترام ،

نوافق :

الصندوق الكويتي للتنمية الاقتصادية العربية

جمهورية مصر العربية

عنه :

عنها :

المفوض في التوقيع

المفوض في التوقيع

قائمة البضائع التي ستمول من القرض

البند	المبلغ المخصص (مليون دينار كويتي)	نسبة تمويل العملات الأجنبية إجمالي تكاليف البند
(أ) استكمال مضخات غرب القناة	٦,٥٠	٪٩٣
(ب) سحارة السلام	١٢,٥٠	٪٦٥
(ج) ترعة الشيخ جابر الصباح	٢,٠٠	٪١٠
(د) قنوات الري والصرف الرئيسية شرق القناة	٤,٥٠	٪١٧
(هـ) محطات الري والصرف شرق القناة	١٤,٥٠	٪٤٢
(و) الخدمات الهندسية والاستشارية	١,٠٠	٪٨٦
(ز) إمداد محطات الطلمبات بالطاقة	٣,٠٠	٪٣٠
(ح) تدريب العاملين بالمشروع ودراسات احتياطي	٠,١٠	٪٣٠
المجموع	٤٥,٠٠	

وزارة الخارجية

قرار وزير الخارجية

رقم (٤٨) لسنة ١٩٩٤

وزير الخارجية

بعد الاطلاع على قرار السيد رئيس الجمهورية رقم ٣٣٣ لسنة ١٩٩٣ الصادر بتاريخ ١٩٩٣ / ٩ / ٧ بشأن الموافقة على الاتفاقية الموقعة فى القاهرة بتاريخ ١٩٩٣ / ٦ / ٢٦ بين حكومة جمهورية مصر العربية والصندوق الكويتى للتنمية الاقتصادية العربية والخطاب الجانبى والجداول الملحقه بها بشأن تقديم قرض إضافى بمبلغ ٢٥٠٠٠٠٠٠٠ دينار كويتى وتعديل اتفاقية القرض الموقعة بينهما بتاريخ ١٩٩٠ / ١٢ / ١٩ لتمويل مشروع استصلاح أربعمئة ألف فدان فى شمال سيناء .

وعلى موافقة مجلس الشعب بتاريخ ١٩٩٣ / ١٢ / ٢٥

وعلى تصديق السيد رئيس الجمهورية بتاريخ ١٩٩٣ / ١٢ / ٢٨

ق ر ر :

مادة وحيدة

تنشر فى الجريدة الرسمية الاتفاقية الموقعة فى القاهرة بتاريخ ١٩٩٣ / ٦ / ٢٦ بين حكومة جمهورية مصر العربية والصندوق الكويتى للتنمية الاقتصادية العربية والخطاب الجانبى والجداول الملحقه بها بشأن تقديم قرض إضافى بمبلغ ٢٥٠٠٠٠٠٠٠ دينار كويتى وتعديل اتفاقية القرض الموقعة بينهما بتاريخ ١٩٩٠ / ١٢ / ١٩ لتمويل مشروع استصلاح أربعمئة ألف فدان فى شمال سيناء .

ويعمل بها اعتبارا من ١٩٩٤ / ٤ / ١٠

صدر بتاريخ ١٩٩٤ / ٤ / ٢٠

وزير الخارجية

عمرو موسى